



J. 01/2019

Zmluva o zabezpečení: stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant® rekreácie zamestnancov – Edenred Dovolenka

(uzavretá v zmysle § 269 a nasl. Obchodného zákonníka)

Ticket Service, s.r.o.

Karadžičova 8, P.O.BOX 21, 820 15 Bratislava 215, IČO: 52 005 551, DIČ: 2120870653, IČ DPH: SK2120870653
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.:132404/B

v mene spoločnosti koná Martina Zemanovičová, splnomocnený zástupca

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2627224402/1100

IBAN SK73 1100 0000 0026 2722 4402, BIC TATRSKBX

e-mail: informacie-sk@edenred.com

tel.: +421(2) 50 70 72 22

fax: +421(2) 50 70 72 21

(ďalej len „Ticket Service“)

a

Obec Trenčianske Bohuslavice

Trenčianske Bohuslavice 135

PSČ a mesto: 913 07 Trenčianske Bohuslavice

IČO: 312061

IČ DPH: SK

DIČ: 2021080028

zapísaná v oddiel: -

Choose an item.Štatistický úrad Trenčín

v mene spoločnosti koná Darina Jurigová štatutárny zástupca, konajúci prostredníctvom - starosta

bankové spojenie: SK04 5600 0000 0058 0142 5001

číslo účtu: /

IBAN , BIC

e-mail: obec@trencianskebohuslavice.sk

e-mail pre zasielanie elektronickej faktúry: obec@trencianskebohuslavice.sk

tel.: +421(32)7782233

(ďalej len „Klient“)

uzavreli nasledujúcu Zmluvu o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant®

a zabezpečení rekreácie zamestnancov – Edenred Dovolenka č. 791044 /2019(ďalej len „zmluva“).

I. Predmet zmluvy

1. Ticket Service sa zaväzuje pre Klienta zabezpečiť stravovanie/poskytnutie príspevku na rekreáciu pre zamestnancov Klienta, respektíve Klienta samotného sprostredkovaním stravovacích/rekreačných služieb v určených prevádzkarniach fyzických alebo právnických osôb oprávnených poskytovať stravovacie/rekreačné služby, čím Klient splní svoju povinnosť v zmysle Zákonníka práce zabezpečiť stravovanie/príspevok na rekreáciu zamestnancov a Klient sa za zabezpečenie stravovania/poskytnutia príspevku na rekreáciu jeho zamestnancov zaväzuje zaplatiť Ticket Service odmenu a dohodnuté poplatky.
2. Ticket Service bude plniť svoj záväzok uvedený v bode 1. tohto článku zabezpečením vydania:
 - e-Stravovacích Poukázok určených pre Klienta, pričom hodnota zodpovedajúca hodnote e-Stravovacej Poukážky bude asociovaná k TR karte a zabezpečením prijímania e-Stravovacej Poukážky prostredníctvom TR karty alebo Mobilnej platby na úhradu ceny alebo jej časti za Stravovacie služby v určených Stravovacích zariadeniach
 - rekreačných poukazov Edenred Dovolenka určených pre Klienta, pričom hodnota zodpovedajúca hodnote rekreačného poukazu bude asociovaná ku karte Edenred Dovolenka a zabezpečením prijímania rekreačných poukazov Edenred

Dovolenka prostredníctvom karty Edenred Dovolenka alebo Mobilnej platby na úhradu ceny alebo jej časti za rekreačné služby v určených Rekreačných zariadeniach.

3. Klient berie na vedomie a súhlasí, že môže požiadať o vydanie TR Karty s magnetickým prúžkom alebo bezkontaktné TR Karty. Klient berie na vedomie a súhlasí, že ak požiada o vydanie bezkontaktné TR Karty, každá ďalšia objednaná TR Karta (nová, resp. nahrádzajúca pôvodnú TR Kartu, blokovánú TR Kartou a pod.) bude tiež bezkontaktná TR Karta. Klient žiada o vydanie

TR Karty s magnetickým prúžkom ☐

Bezkontaktné TR Karty ☒

4. Klient berie na vedomie a súhlasí, že Edenred Dovolenka karta bude:
bezkontaktná Edenred Dovolenka karta

II.

Všeobecné obchodné podmienky a Sadzobník odmeny a poplatkov

1. Na vzájomný právny vzťah Ticket Service a Klienta založený touto zmluvou sa vzťahujú Všeobecné obchodné podmienky – klient k Zmluve o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant® a k Zmluve o zabezpečení rekreácie zamestnancov – Karta Edenred Dovolenka (ďalej len „VOP-KLIENT“) v znení účinnom v deň účinnosti tejto zmluvy vrátane ich zmien, doplnení či nahradení novými všeobecnými obchodnými podmienkami po dni účinnosti tejto zmluvy a Sadzobník odmeny a poplatkov Ticket Restaurant® – e-Stravovacia Poukážka - klient k Zmluve o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant® (ďalej len „Sadzobník e-TR-K“) a Sadzobník odmeny a poplatkov Edenred Dovolenka – rekreačný poukaz - klient k Zmluve o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Edenred Dovolenka (ďalej len „Sadzobník Edenred Dovolenka“) v znení účinnom v deň účinnosti tejto zmluvy vrátane jeho zmien, doplnení či nahradení novým sadzobníkom odmeny a poplatkov po dni účinnosti tejto zmluvy.
2. Klient podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že bol so znením VOP-KLIENT, Sadzobníku e-TR-K a Sadzobníku Edenred Dovolenka oboznámený, že s ich znením bez výhrad súhlasí a že znenie VOP-KLIENT, Sadzobníku e-TR-K a Sadzobníku Edenred Dovolenka prevzal pri podpise tejto zmluvy od Ticket Service.

III.

Zasielanie informácií

1. Ticket Service má záujem Klientovi poskytovať užitočné informácie o produktoch a službách, najmä o novinkách, legislatívnych zmenách, mimoriadnych ponukách, akciách a tipoch pre podnikanie, ktoré zodpovedajú Klientovým individuálnym potrebám. Ticket Service má záujem získať informácie poskytovať poštou, emailom, telefonicky alebo formou SMS správ. Klient súhlasí so zasielaním informácií:

X Súhlasím ☐ Nesúhlasím

IV.

Spracúvanie osobných údajov

1. Ustanovenia o spracúvaní osobných údajov sa riadia článkom 28 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie GDPR“) a § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v účinnom znení (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“).
2. Zmluvné strany sa na základe tejto zmluvy dohodli na tom, že sprostredkovateľ bude prevádzkovateľovi poskytovať služby v oblasti stravovania a rekreácie jeho zamestnancov. Pre účely týchto ustanovení o spracúvaní osobných údajov Ticket Service sprostredkovateľom a Klient prevádzkovateľom osobných údajov.
3. Prevádzkovateľ môže poveriť spracúvaním osobných údajov vo svojom mene len sprostredkovateľa, ktorý poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Nariadenia GDPR, Zákona o ochrane osobných údajov a ostatných príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov, a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.
4. Predmetom spracúvania sú osobné údaje týkajúce sa dotknutých osôb tak ako je špecifikované ďalej v texte tejto zmluvy.
5. Osobné údaje bude sprostredkovateľ spracúvať automatizovanými prostriedkami ako aj neautomatizovanými prostriedkami. Spracúvanie automatizovanými prostriedkami bude sprostredkovateľ vykonávať v systéme pre spracovanie objednávok kartových produktov a neautomatizovanými prostriedkami v papierovej podobe.
6. Osobné údaje sa sprostredkovateľ zaväzuje v mene prevádzkovateľa spracúvať výhradne za účelom plnenia povinností podľa tejto zmluvy. Sprostredkovateľ nesmie osobné údaje spracúvať na akýkoľvek iný účel.
7. Sprostredkovateľ spracúva v mene prevádzkovateľa osobné údaje v nasledovnom rozsahu: meno, priezvisko, osobné číslo zamestnanca, telefónne číslo, poštová adresa, e-mailová adresa, názov a adresa spoločnosti.
8. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje iba na základe písomných pokynov prevádzkovateľa vrátane pokynov ohľadom prenosu do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie okrem prenosu na základe právneho predpisu Slovenskej republiky, Európskej únie alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak právny predpis Slovenskej republiky, Európskej únie alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
9. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje o nasledovných kategóriách dotknutých osôb: zamestnanci Klienta.
10. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby boli osoby oprávnené spracúvať osobné údaje v súlade s touto zmluvou (vrátane ďalších sprostredkovateľov a ich oprávnených osôb) viazané povinnosťou mlčanlivosti o informáciách, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti so spracúvaním a zabezpečiť, aby osoby konajúce na základe poverenia sprostredkovateľa, ktoré majú prístup k osobným údajom, spracúvali osobné údaje v súlade s pokynmi prevádzkovateľa s výnimkou prípadov, keď sa inak vyžaduje podľa príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov.
11. Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení a na povahu, rozsah, kontext a účely spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb, primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť úroveň bezpečnosti primeranú tomuto riziku (podľa článku 32 Nariadenia GDPR a § 34 Zákona o ochrane osobných údajov), a to najmä zabezpečiť:
- a) pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov;

- b) trvalú dôvernosť, integritu, dostupnosť a odolnosť systémov spracúvania osobných údajov a služieb;
- c) včasnú obnovu a dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu;
- d) pravidelné testovanie, posudzovanie a hodnotenie účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

Tieto opatrenia je sprostredkovateľ povinný zdokumentovať v súlade s Nariadením GDPR, Zákom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov.

12. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu zabezpečovať aktualizáciu prijatých opatrení tak, aby zodpovedala prijatým zmenám pri spracúvaní osobných údajov, a to až do skončenia spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy.
13. Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa kapitoly III Nariadenia GDPR (článok 12 až 23 Nariadenia GDPR) a druhej časti druhej hlavy Zákona o ochrane osobných údajov, a to podľa pokynov prevádzkovateľa.
14. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa článku 32 až 36 Nariadenia GDPR a § 39 až 43 Zákona o ochrane osobných údajov s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
15. V prípade, ak sprostredkovateľ obdrží podnet od dotknutej osoby v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa tejto zmluvy, je povinný tento podnet bezodkladne predložiť prevádzkovateľovi.
16. Sprostredkovateľ je povinný vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak príslušný právny predpis nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
17. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ.
18. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje Nariadenie GDPR, Zákon o ochrane osobných údajov alebo príslušný právny predpis upravujúci ochranu osobných údajov.
19. Osobné údaje možno spracúvať len v súlade s Nariadením GDPR, Zákom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb, najmä k porušeniu ich práva na zachovanie ľudskej dôstojnosti alebo k iným neoprávneným zásahom do ich práva na ochranu súkromia.
20. Sprostredkovateľ je v prípade kontroly zo strany Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky povinný na požiadanie prevádzkovateľa okamžite predložiť prevádzkovateľovi všetky požadované dokumenty a informácie ohľadom ochrany osobných údajov spracúvaných v mene prevádzkovateľa.
21. Prevádzkovateľ udeľuje sprostredkovateľovi špecifický súhlas s poverením nasledovných ďalších sprostredkovateľov spracúvaním osobných údajov:
 - spoločnosť Slovenská pošta, a.s., IČO: 36 631 124, so sídlom Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica
 - spoločnosť BONUL, s.r.o., IČO: 365 28 170, so sídlom Novozámocká 224, 949 05 Nitra, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 11038/N
 - spoločnosť PrePay Technologies Ltd., IČO: 04008083, so sídlom Floor 6 3 Sheldon Square, London, W2 6HY, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
 - spoločnosť Edenred CZ s.r.o., IČO: 247 45 391, so sídlom Pernerova 691/42, 186 00 Praha 8 - Karlín, Česká republika, zapísaná v Obchodnom rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 170804
 - Edenred Production Center, s.r.o., IČO: 06678114, Pernerova 691/42, Karlín, 186 00 Praha 8, Česká republika, zapísaná v Obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 286216
 - spoločnosť Oberthur Technologies Czech Republic s.r.o., IČ: 247 57 667, so sídlom Ve Žlíbku 1800/77, 193 00 Praha 9 – Horní Počernice, Česká republika, zapísaná v Obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 171850
 - spoločnosť Edenred SA, IČO 493322978, so sídlom Boulevard Gabriel Péri 166-180, 922 40 Malakoff, Francúzsko.
22. Prevádzkovateľ udeľuje sprostredkovateľovi všeobecný súhlas s poverením ďalších sprostredkovateľov spracúvaním osobných údajov. Sprostredkovateľ je však povinný vopred informovať prevádzkovateľa o poverení ďalšieho sprostredkovateľa, ak sa poverenie vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu. Sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa o zamýšľanej zmene najneskôr 14 dní vopred zaslaním e-mailu kontaktnej osobe prevádzkovateľa; v prípade ak sprostredkovateľ neobdrží nesúhlas prevádzkovateľa do 10 dní odo dňa zaslania e-mailu, považuje sa súhlas so zamýšľanou zmenou za udelený.
23. Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tohto ďalšieho sprostredkovateľa je povinný (zmluvne) zaviazat' na plnenie rovnakých povinností týkajúcich sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto zmluve alebo v inom právnom úkone medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Nariadenia GDPR, Zákona o ochrane osobných údajov a ostatných príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov. Ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ.
24. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje odo dňa platnosti a účinnosti tejto zmluvy do dňa jej skončenia.
25. Účinnosťou tejto zmluvy sa ustanovenia doterajších zmlúv o spracúvaní osobných údajov alebo dohôd, ktoré sa týkajú spracúvania osobných údajov na účely plnenia tejto zmluvy, uzatvorené medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom (ak také existujú), nahrádzajú týmito ustanoveniami o spracúvaní osobných údajov.

V.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Na platnosť jej zmien alebo dodatkov je potrebná písomná forma.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa spravuje Obchodným zákonníkom.
4. Osobami oprávnenými konať za zmluvné strany ohľadom plnenia predmetu tejto zmluvy, nie však ohľadom účinnosti tejto zmluvy, sú osoby uvedené v Prílohe č.3 k tejto zmluve. Zmena osôb uvedených v Prílohe č.3 nie je skutočnosťou vyžadujúcou uzavretie písomného dodatku k tejto zmluve, zmluvná strana však musí druhej zmluvnej strane zmenu osoby oznámiť písomne.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej nasledujúce prílohy:
 - Príloha č.1: Všeobecný obchodný podmienky – klient
 - Príloha č. 2a: Sadzobník odplaty a poplatkov Ticket Restaurant® – e Stravovacia Poukážka – klient
 - Príloha č. 2b: Sadzobník odplaty a poplatkov Edenred Dovolenka – rekreačné poukazy – klient



Príloha č.3:	Zoznam oprávnených osôb
Príloha č.4:	Objednávka na vydanie Karty Ticket Restaurant® a Karty Edenred Dovolenka
Príloha č.5:	Objednávka na dodanie e-Stravovacích poukázok a rekreačných poukazov
Príloha č.6:	Žiadosť o vydanie nahradzujúcej Karty Ticket Restaurant® a Karty Edenred Dovolenka
Príloha č.7:	Žiadosť o blokáciu Karty Ticket Restaurant® a karty Edenred Dovolenka
Príloha č.8:	Pravidlá používania Edenred kariet (karta Ticket Restaurant® a karta Edenred Dovolenka)

Zmena, doplnenie, zrušenie alebo nahradenie novým znením ktorejkoľvek z vyššie uvedených príloh k tejto zmluve nie je skutočnosťou, ktorá by vyžadovala uzavretie písomného dodatku k tejto zmluve. V zmluvnom vzťahu založenom touto zmluvou sa však bude uplatňovať nové znenie prílohy k tejto zmluve.

6. Klient berie na vedomie a uzavretím tejto zmluvy vyslovuje súhlas s tým, že každý telefonický rozhovor medzi Klientom a Ticket Service môže byť za účelom kontroly služieb poskytovaných Ticket Service, zlepšenia kvality služieb poskytovaných Ticket Service alebo z iného dôvodu Ticket Service alebo ňou určenou osobou zaznamenaný na záznamové médium a uchovávaný na záznamovom médiu.
7. Klient podpisom tejto zmluvy a oboznámením Ticket Service so svojou e-mailovou adresou potvrdzuje svoj súhlas s vydávaním a doručovaním elektronickej faktúry vyhotovovanou Ticket Service v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov v prípade rozhodnutia Ticket Service o vyhotovení a doručení elektronickej faktúry pre Klienta.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu v tejto zmluve prejavili slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, s jej obsahom súhlasia po prečítaní bez výhrad, doplnkov a iných zmien a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Trenčín dňa 22.01.2019

V Tr. Bohuslavice. dňa 12.02.2019